



Bibliothèque Irlandaise Princesse Grace

9 rue Princesse Marie de Lorraine, Principauté de Monaco
Tel +377 93 50 12 25 pglib@monaco.mc www.pgil.mc



Sous l'égide de la
Fondation Princesse Grace



Bibliothèque Irlandaise Princesse Grace Fête de la Saint Patrick



Concert avec les élèves de
l'Académie Rainier III – Musique et Théâtre
Chapelle de la Visitation, Monaco-Ville
Mardi 18 Mars 2014 à 19:00

L'ACADÉMIE RAINIER III - MUSIQUE ET THÉÂTRE

Direction : Christian Tourniaire

Professeurs : Marie-Claire Bert (musique de chambre), Marie-Anne Ebbing-Losco (chant),
Raphaëlle Truchot-Barraya (flûte traversière) et Noëlle Fichou-Vera (harpe).

LA BIBLIOTHÈQUE IRLANDAISE PRINCESSE GRACE

Coordination Concert : Judith Gantley, Administrateur



LE COMITÉ DE DIRECTION DE LA BIBLIOTHÈQUE IRLANDAISE PRINCESSE GRACE REMERCIÉ TOUT PARTICULIÈREMENT

LA MAIRIE DE MONACO
Georges Marsan - Maire

L'ACADEMIE RAINIER III - MUSIQUE ET THEATRE
Le Directeur Christian Tourniaire, les élèves et les professeurs
dont Philippe Loli pour sa composition *Irish Song*

LA DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES
Jean-Charles Curau - Directeur
Emmanuelle Xhrouet

LA FONDATION PRINCESSE GRACE
Jean-Claude Riey - Secrétaire-Trésorier

LA CHAPELLE DE LA VISITATION
Jean-Luc Ravoire & Helmy Mahfouz - Gardiens

LE SERVICE DE L'AMENAGEMENT URBAIN, SECTION JARDINS
Eric Vermiglio – Adjoint Technique
Frédéric Burgio & Alain Rossi pour la décoration florale

HARPEDIEM - NICE
Jean-Luc Vaillant – Luthier

SACEM MONACO
Axelle Amalberti – Agent Général

LA BIBLIOTHEQUE IRLANDAISE PRINCESSE GRACE
Judith Gantley - Géraldine Lance - Síle Jackson

L'icône représentant Saint Patrick appartient à un collectionneur privé qui en a aimablement autorisé la reproduction. L'icône a été réalisée en 2013 par Susan Kelly VonMedicus.
www.susansonmedicus.com

La Passion de la Harpe

Jean-Luc Vaillant - Luthier

Pour le facteur de harpe comme pour le luthier, des premiers coups de crayon jusqu'aux premières notes de musique, la réalisation d'un instrument de musique de sa propre conception est une expérience passionnante. C'est souvent l'aboutissement d'un travail de recherches nombreuses et variées, pour arriver enfin à un compromis satisfaisant entre contraintes techniques, critères esthétiques et musicalité. L'expérience acquise par ceux qui nous ont précédés nourrit notre travail mais chacun essaye d'apporter sa propre pierre. Cette synthèse satisfaisante à un moment donné peut être remise en question plus tard, c'est une perpétuelle quête d'amélioration du travail qui est en marche. Réaliser la réplique à l'identique d'un instrument de musique est une expérience qui diffère légèrement. C'est un travail très enrichissant qui apporte un plaisir immense. Certes, l'approche est méthodique : consultation de documents et lecture sur l'environnement direct de l'instrument sont un passage incontournable, ainsi que les nombreux croquis qui précèdent la mise au plan, étape primordiale avant le travail du bois. Mais, malgré l'approche précise et méthodique, il y a une part de rêve dans ce travail, quant à essayer de restituer l'usure d'un dessin, une fente, un creux dans la gravure du bois. On tente à chaque instant de capter le plus précisément possible ce qui fait l'intimité de l'instrument afin d'essayer d'appréhender au mieux le rendu sonore de l'instrument original. C'est un parcours méticuleux et fascinant ponctué de réels moments de bonheur. Petit à petit on s'immerge complètement dans ce travail, les sections, l'élaboration des pièces de bois, tout rentre en considération car la musicalité de l'instrument est directement liée à sa conception. Du recul et des temps de réflexion sont nécessaires autant que l'observation de l'instrument dont on réalise la copie.

Dans le cas précis de la harpe Brian Boru exposée au Trinity College (Dublin), malgré la dégradation du bois de la colonne et l'usure du bois de surface, j'ai trouvé l'instrument magique, ces proportions idéales lui donnent une élégance particulière. Ne pouvant m'empêcher d'imaginer quel pouvait être le son produit par un tel instrument, la seule alternative possible et réponse à ma question fut alors pour moi de réaliser une réplique le plus proche possible de l'original. L'impression que m'a fait cette harpe quand je l'ai vue pour la première fois et le fait que les gravures si minutieusement sculptées soient partiellement effacées ainsi que le bas de la colonne soit très dégradé ont contribué à me donner envie de réaliser une copie à l'identique de cette harpe pour essayer de restituer l'aspect que l'usure du temps lui avait volé. Sur cet instrument, les seules différences avec la harpe originale résident dans le fait que les pierres ou cristaux manquants ont été rajoutés sur la copie ainsi que pour le bas de la colonne qui est en partie dégradée et restaurée en résine sur la harpe du Trinity College, j'ai prolongé les traits existants afin de retrouver partiellement le motif initial.

Chapelle de la Visitation

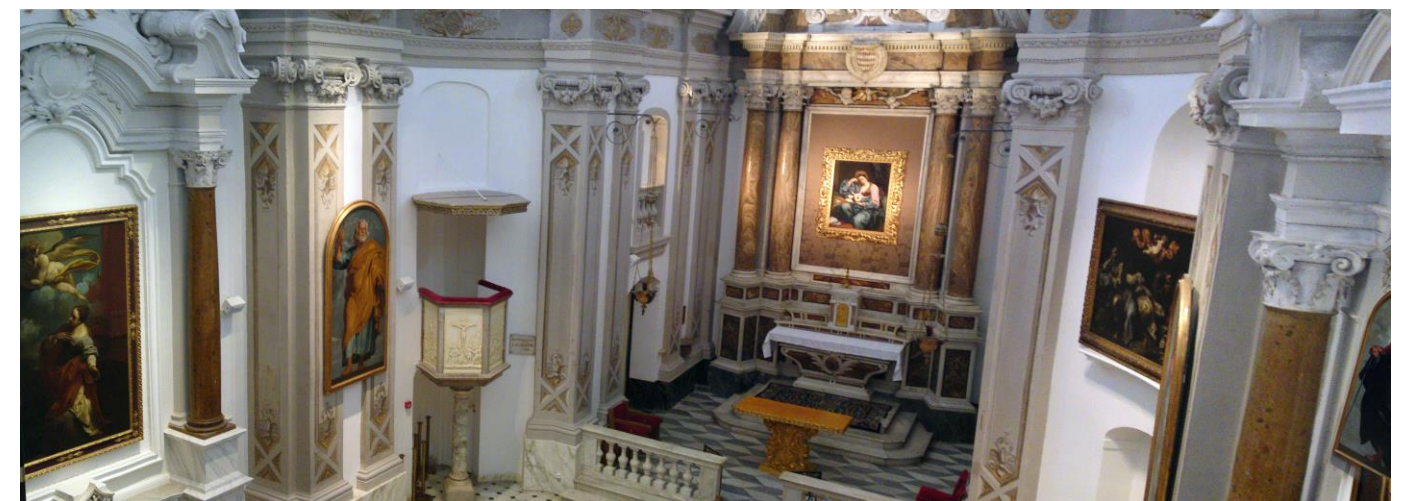


Photo : Helmy Mahfouz

CHAPELLE DE LA VISITATION: Dans un cadre baroque du XVIIème siècle, ce musée accueille des chefs-d'œuvre d'Art Sacré signés Carlo Bononi, Simone Cantarini, El Maestro de la Anunciación a los Pastores, Jusepe de Ribera, Peter Paul Rubens, Domenico Zampieri, Francisco de Zurbaràn, Alessandro Algardi, Jan Frans Van Den Hecke...

Compositeurs & Arrangeurs

TURLOUGH O'CAROLAN ou **TOIRDHEALBHACH Ó CEARBHALLAIN** (Nobber 1675 – Alderford 1740). A 18 ans, il attrape la variole et perd la vue. Malgré son handicap, il entame une carrière de harpiste itinérant qui durera pendant 50 ans jusqu'à deux ans avant sa mort. Il a composé au moins 220 airs, dont beaucoup sont encore joués aujourd'hui. Son œuvre constitue donc la collection la plus complète de musique issue des plus anciennes traditions harpistes. Curieusement, O'Carolan avait coutume d'écrire la musique avant le texte, en opposition avec la pratique habituelle de l'époque en Irlande.

DOMINIG BOUCHAUD (Nantes 1957-) est un harpiste breton. Après avoir suivi des études au conservatoire régional de Nantes, il étudie la harpe à pédales au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. En 1979, il tombe sous le charme de la harpe celtique et de la musique traditionnelle. En 1980, il obtient deux premiers prix, au Kan Ar Bobl et au concours Interceltique de Killarney (Irlande). Il est, depuis 1981, professeur de harpe au département de musique traditionnelle du conservatoire de Quimper.

THOMAS MOORE (Dublin 1779 - Sloperton 1852) poète, satiriste, compositeur et musicien remarquable. Son œuvre *Irish Melodies*, en dix volumes, contient 130 poèmes mis en musique par Moore and Sir John Stevenson. Sa musique est souvent basée sur, ou influencée par, des airs traditionnels irlandais. Même s'il est surtout renommé pour sa musique, sa poésie est également d'une très grande beauté, à tel point qu'il est fréquemment comparé à Byron ou Shelley.

PHILIPPE LOLI est professeur de guitare à l'Académie Rainier III où il a étudié avec le Maître Pier Domenico Amerio, disciple d'Andrés Ségovia. Virtuose de la guitare, il interprète magnifiquement le répertoire classique de la Renaissance au XXème siècle. Auteur-compositeur, il s'intéresse à tous les styles de musique, du classique aux musiques de film. Après un premier disque enregistré avec John McLaughlin - *Time Remembered*, Philippe Loli participe à *The Promise*, regroupant quelques grands noms: Paco de Lucia, Al di Meola, Sting et, tout récemment, dans le Concerto pour 2 guitares *Thieves & Poets* avec Victoria Mulova, Paul Meyer, Matt Haimovitz et l'Orchestre del Pommerigio Musicale. Parmi les nombreux disques réalisés en soliste, on retiendra l'intégrale des 24 *Caprichos de Goya* de Mario Castelnuovo Tedesco enregistrée en public et en première mondiale. Il a donné plus de 1000 concerts dans le monde entier.

JAMES HORNER (Los Angeles 1953-) est un compositeur américain de musique de films. En 1997, il compose la musique de *Titanic* chantée par Céline Dion, qui reste 16 semaines à la première place du Top 200 des albums de Billboard, et qui lui vaut un Oscar de la meilleure musique en 1998. La bande originale du film s'est vendue à plus de 30 millions d'exemplaires dans le monde. Il a également composé la musique de *Braveheart*, *Casper*, *Apollo 13*, *Le Masque de Zorro*, *Iris*, *Stalingrad*, *Avatar*... entre autres.

WILL JENNINGS (Kilgore, Texas 1944-), auteur-compositeur-interprète américain, a écrit ou coécrit de nombreuses contributions à des bandes originales pour des artistes tels que Steve Winwood, B. B. King, Barry Manilow, Roy Orbison, Joe Cocker, Eric Clapton, Whitney Houston et Céline Dion...

JANET HARBISON (1955-), issue du milieu musical dublois, est parfois surnommée la 'reine de la harpe irlandaise'. Elle se produit en solo et en collaboration avec d'autres artistes à travers le monde. En 1992, elle crée le Belfast Harp Orchestra ; elle dirige cet ensemble pendant dix ans afin de faire connaître au monde la musique irlandaise et la harpe. Ne se contentant pas de jouer de la harpe et d'arranger des mélodies historiques et traditionnelles irlandaises, elle compose de très nombreuses pièces pour harpe solo, ensemble de harpes et autres instruments. Depuis 2002, elle enseigne à l'Irish Harp Centre qu'elle a fondé à Castleconnell dans le comté de Limerick. Grâce à sa longue expérience de musicienne et d'enseignante, elle a mis au point une méthode d'enseignement basée sur la tradition orale.

La Légende de Saint Patrick

Chaque année, le 17 mars, des milliers d'Irlandais de par le monde fêtent le Saint qui évangélisa leur pays au cinquième siècle. D'origine anglo-romaine, Saint Patrick est né en 390 aux Pays de Galles, avec comme nom de naissance Maewyn Succat.

A 16 ans, enlevé par des pirates, il est vendu comme esclave en Irlande et devient berger pour le compte d'un chef de clan, Niall of the Nine Hostages, qui deviendra plus tard Roi d'Irlande. Patrick est catholique non pratiquant mais, pendant ses années d'esclavage, il semble qu'il ait trouvé réconfort dans la prière. C'est durant sa captivité qu'il adopte le nom de Pàdraig (Patrick en gaélique).

En 409, Dieu lui ayant dit dans un de ses rêves de rejoindre le rivage et de s'embarquer sur un bateau, il s'évade. Rejoignant les côtes anglaises, il devient prêtre, puis gagne les Iles de Lérins, près de Cannes. Il s'installe au monastère de Saint Honorat où il se consacre à des études théologiques pendant deux années.

Il est sacré évêque vers 432. Convaincu d'être appelé à convertir les païens irlandais au Christianisme, il retourne en Irlande. Saint Patrick et ses compagnons multiplient les conversions en sillonnant le pays en prêchant, en enseignant, et en fondant des églises, des monastères et des écoles, au sein d'une population dont il connaît bien les coutumes et la langue.

Vers 444, il fonde le Siège Primatial d'Armagh. Lors d'un sermon demeuré célèbre, au Rock of Cashel, il utilise une feuille de trèfle pour expliquer le mystère de La Sainte Trinité. C'est ainsi que le trèfle deviendra le symbole de l'Irlande.

Patrick meurt vers 461 à Armagh. Grâce à son évangélisation, l'Irlande est devenue Chrétienne sans persécutions de martyrs. Les monastères y sont très nombreux.

Académie Rainier III — Musique et de Théâtre

L'Académie Rainier III est un établissement d'enseignement spécialisé de la musique et de l'art dramatique géré par la Mairie de Monaco, ayant le rang classé de Conservatoire à Rayonnement Départemental (CRD). Elle accueille plus de 900 élèves encadrés par une équipe pédagogique de 59 enseignants et une équipe administrative et technique de 10 personnes. L'Académie Rainier III est ouverte à tous les jeunes de 5 à 27 ans, et dispose de compétences et d'équipements qui la placent au tout premier rang des établissements d'enseignement artistique spécialisés.

Depuis 2008, l'Académie a renforcé son Département de Musique Ancienne et promu l'enseignement de la musique électroacoustique.

Ayant relancé l'activité de l'Atelier Lutherie créé en 1977 à l'initiative du Prince Rainier III, l'Académie propose un cycle de formation professionnelle aux métiers de la lutherie et des instruments à archets.

Enfin, elle a ouvert une classe d'Art Dramatique.

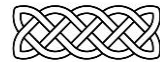
CHRISTIAN TOURNIAIRE a pris la Direction de l'Académie Rainier III en 2011, avec pour objectif d'ouvrir encore plus les portes de l'Académie. A son arrivée, il a créé un Département Musiques Actuelles et a mis en œuvre des projets en relation avec la vie artistique locale, concrétisés par la participation des étudiants à diverses manifestations parmi lesquelles : Les Journées Européennes du Patrimoine, la Fête de la Musique, le Printemps des Arts, la Saint Patrick...

BRIAN BORU

Traditionnel

Ensemble de harpes :

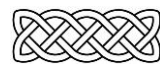
Swann-Marie Agneray, Nelly Barriera, Lacmé Bonafous,
Anaïd Conquet, Charlotte Loffredo



GREENSLEEVES

Anonyme

Sandra Braquetti – Harpe
Daniele Rodi – Flûte à bec



O'CAROLAN'S CONCERTO

Turlough O'Carolan / Arr. Dominig Bouchaud
Coralie Arrigoni – Harpe



STINGO – CAROLAN'S RECEIPT

Turlough O'Carolan
Sandra Braquetti – Harpe
Daniele Rodi – Flûte à bec
Vladislav Bechlitch-Szönyi – Violon



THE LAST ROSE OF SUMMER

Sur l'air traditionnel "The Groves of Blarney" / Thomas Moore - Paroles
Sarah Caussé – Soprano
Morgane Ludovici – Harpe



IRISH SONG

Philippe Loli
Sarah Caussé – Soprano
Chloé Faletti – Flûte traversière
Morgane Ludovici, Laura Giteau, Sandra Braquetti – Harpe

MY HEART WILL GO ON (LOVE THEME FROM 'TITANIC')

James Horner / Will Jennings

Ensemble de harpes :

Coralie Arrigoni, François Barnasson, Sandra Braquetti, Olivia Connor, Constance Curau,
Cassilia Gourdon, Morgane Ludovici, Francesca Magni, Mathias Sandor
Vladislav Bechlitch-Szönyi – Violon
Chloé Faletti – Flûte traversière
Laura Giteau – Soprano



PRESENTATION DE LA HARPE CELTIQUE

Jean-Luc Vaillant, Luthier

SHE MOVED THROUGH THE FAIR

Traditionnel / Arr. Janet Harbison

Trio de harpes :

Morgane Ludovici – Laura Giteau – Sandra Braquetti



DROWSY MAGGIE

Traditionnel / Arr. Janet Harbison

Morgane Ludovici & Laura Giteau – Harpe

Chloé Faletti – Flûte traversière

Vladislav Bechlitch-Szönyi – Violon



**THE HARP ORCHESTRA POLKA :
JOHN EGAN'S, THE MURROE, PEG RYAN'S**

Traditionnel / Arr. Janet Harbison

Ensemble de Harpes :

Coralie Arrigoni, François Barnasson, Sandra Braquetti, Constance Curau,
Laura Giteau, Cassilia Gourdon, Morgane Ludovici, Francesca Magni, Mathias Sandor.
Vladislav Bechlitch-Szönyi – Violon
Chloé Faletti – Flûte traversière